

Isa

Chapter 19

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

מִצְרַיִם	וּבָא	קֶלַח	עָב	עַל-	רֶכֶב	יְהוָה	הִנֵּה	מִצְרַיִם	מִשָּׁא	1
Aegypten	und-kam	leicht	Wolke	ueber	Rekab	HERR	siehe	Aegypten	Last	
H4714	H0935	H7031	H5645		H7392	H3068	H2009	H4714		
בְּקֶרְבוֹ:	יָמָס	מִצְרַיִם	וּלְהֵב	מַפְנִי	מִצְרַיִם	אֱלִילִי	וְנָעוּ			
Mitte	[ימס]	Aegypten	und-Herz	Angesicht	Aegypten	Goetzen-von	und-bewegen			
H7130	H4549	H4714	H3824	H6440	H4714	H0457	H5128			

Ausspruch über Ägypten. Siehe, Jehova fährt auf schneller Wolke und kommt nach Ägypten. Und die Götzen Ägyptens beben vor ihm, und das Herz Ägyptens zerschmilzt in seinem Innern.

בְּרֵעֻהוּ	וְאִישׁ	בְּאָחִיו	אִישׁ-	וְנִלְחָמוּ	בְּמִצְרַיִם	מִצְרַיִם	וְסִכְסְכֵתִי	2
Naechster	und-Mann	in-sein-Bruder	Mann	und-kaempfen	in-Aegypten	Aegypten	[und-sich]	
H7453	H0376	H0251	H0376		H4714	H4714		
				בְּמַמְלָכָה:	מַמְלָכָה	בְּעִיר	עִיר	
				in-Koenigreich	Koenigreich	in-der-Stadt	Stadt	
				H4467	H4467			

Und ich will Ägypten aufreizen gegen Ägypten; und sie werden streiten, ein jeder wider seinen Bruder und ein jeder wider seinen Nächsten, Stadt wider Stadt, Königreich wider Königreich.

הָאֱלִילִים	אֶל-	וְדָרְשׁוּ	אֲכַלְעַ	וְעֲצָתוֹ	בְּקֶרְבוֹ	מִצְרַיִם	רוּחַ-	וְנִבְקָה	3
Goetze	zu	und-sucht	verschlingen	und-sein-Rat	Mitte	Aegypten	Geist	[und]	
H0457	H0413	H1875	H1104	H6098	H7130	H4714	H7307		
				הַיְדֵעָנִים:	וְאֶל-	הָאֲבוֹת	וְאֶל-	הָאֲשִׁים	
				[הידענים]	und-zu	[האבות]	und-zu	[האשים]	
				H3049	H0413	H0178	H0413	H0413	

Und der Geist Ägyptens wird vergehen in seinem Innern, und ich will seinen Ratschlag zunichte machen: und sie werden die Götzen und die Beschwörer und die Zauberer und die Wahrsager befragen.

בָּם	יִמְשֹׁל-	עַז	וּמִלֶּךְ	קָשָׁה	אֲדֹנִים	בְּיַד	מִצְרַיִם	אֶת-	וְסִכְרֵתִי	4
in-ihnen	regieren	stark	und-von-dir	hart	Herr	in-der-Hand	Aegypten	(*)	[und-sich]	
H4910	H5794	H4428	H7186	H0113	H3027	H4714	H0853	H5534		
						צְבָאוֹת:	יְהוָה	הָאֲדֹנָן	נֹאם	
						der-Heerscharen	HERR	Herr	Spruch	
							H3068	H0113	H5002	

Und ich will die Ägypter überliefern in die Hand eines harten Herrn; und ein grausamer König wird über sie herrschen, spricht der Herr, Jehova der Heerscharen. -

וַיִּבֶשׁ:	יִחְרַב	וְנָהָר	מֵהַיָּם	מַיִם	וְנִשְׁתּוֹ-	5
[ויבש]	[יחרב]	und-Strom	von-das-Meer	Wasser	und-verdorren	
H5405	H5104	H3220	H4325	H3001		

Und die Wasser werden sich aus dem Meere verlaufen, und der Strom wird versiegen und austrocknen,

קָמְלוֹ:	וְסוּף	קִנָּה	מִצּוֹר	יְאֲרִי	וְחָרְבוֹ	דְּלָלוֹ	נְהָרוֹת	וְהַאֲזִיחוּ	6
[קמלון]	[וסוף]	Rohr	[מצור]	Kanal	und-sein-Schwert	[דללון]	Stroeme	[והאזיחו]	
H7060	H5488	H7070	H4693	H2975		H1809	H5104		

und die Ströme werden stinken; die Kanäle Mazors nehmen ab und versiegen, Rohr und Schilf verwelken.

7 עֲרוֹתְ עַל- יֵאֹרְ עַל- מְזֻרַע וְכָל יֵאֹרְ פִּי מִן-מִוֶּה וְיִבֶּשׁ נָדָף
[ערות] ueber ueber Kanal Kanal Mund-von ueber verdorren [נדף]
H0369 H2975 H2975 H3605 H2975 H6310 H3001 H5086

וְאֵינְנוּ:
und-er-ist-nicht
H0369

Die Auen am Nil, am Ufer des Nil, und jedes Saatfeld am Nil verdorrt, zerstiebt und ist nicht mehr.

8 וְאֵנִי וְהַדִּיגִים וְאֶבְלוּ כָל- מִשְׁלִיכִי בְּיֹאֹר חֶכֶה וּפְרָשִׁי מִכְמַרְתַּי
[ואני] [הדיגים] und-trauern alle werfen am-Kanal [חכה] und-ausbreiten [מכמרת]
H0578 H1771 H0056 H3605 H7993 H2975 H2443 H6566

עַל- פְּנֵי- מַיִם אֶמְלֹל:
ueber Angesicht-von Wasser schwach-sein
H6440 H4325 H0535

Und die Fischer klagen, und es trauern alle, welche Angeln in den Nil auswerfen; und die das Netz ausbreiten auf der Wasserfläche, schmachten hin.

9 וְכִשּׁוּ עֲבָדַי פֶּשְׁתִּים שְׂרִיקוֹת וְאֶרְגִּים חוּרִי:
und-sich-schaemen Knechte-von [פשתים] [שריקות] [וארגים] [חורי]
H0954 H5647 H6593 H8305 H2355

Und beschämt sind die Wirker gehechelten Flachses und die Weber von Baumwollenzug.

10 וְהָיוּ שְׂתִיתִיהַ מְדַכְּאִים כָּל- עָשִׂי שֹׁכֵר אֲנִי- נַפְשׁ:
und-waren [שתיתי] [מדכאים] alle tun Rauschtrank [אני] Seele
H1961 H8356 H1792 H3605 H7938 H0099 H5315

Und seine Grundpfeiler sind zerschlagen; alle, die um Lohn arbeiten, sind seelenbetrübt. -

11 אֶף- אֲוִלִּים שָׂרֵי צֵעַן חֲכָמִי יַעֲצִי פֶרְעֶה עֶצָה נִבְעָרָה אִיךָ
fuerwahrlich [אולים] Fuersten-von [צען] weise Rat Rat Pharao Rat Nabeerah wie
H0389 H0191 H8269 H6814 H2450 H6098 H6547 H6098

תֹּאמְרוּ אֵל- פֶּרְעֶה בֶּן- חֲכָמִים אֲנִי בֶן- מַלְכֵי- קָדָם:
ihr-sprecht zu Pharao Sohn weise ich Sohn Koenige-von Osten
H0559 H0413 H6547 H2450 H0589 H4428

Eitel Toren sind die Fürsten von Zoan, die weisen Räte des Pharao; ihr Ratschlag ist dumm geworden. Wie saget ihr zu dem Pharao: "Ich bin ein Sohn der Weisen, ein Sohn der Könige von ehemals?"

12 אֵיִם אֶפּוֹא חֲכָמִיךָ וַיְגִידוּ נָא לָךְ וַיֵּדְעוּ מֶה- יַעֲזֶה יְהוָה
[אים] [אפוא] weise und-verkuenden doch dir und-sie-erkannten was riet HERR
H0335 H0645 H2450 H5046 H4994 H3045 H4100 H3289 H3068

עַל- מִצְרַיִם: צְבָאוֹת
ueber Aegypten der-Heerscharen
H4714

Wo sind sie denn, deine Weisen? Mögen sie dir doch verkünden und erkennen, was Jehova der Heerscharen über Ägypten beschlossen hat.

אֶת- (*) H0853	הִתְעוּ sie-fuehrten-irre H8582	גִּזְ [גִּזְ] H5297	שִׂרֵי Fuersten-von H8269	נִשְׂאוּ sie-erhoben H5377	צִעוּ [צִעוּ] H6814	שִׂרֵי Fuersten-von H8269	נֹאֲלוּ [נֹאֲלוּ] H2973	13
						מִצְרַיִם Stamm H7626	פֶּנֶת [פֶּנֶת] H6438	מִצְרַיִם Aegypten H4714

Die Fürsten von Zoan sind betört, die Fürsten von Noph sind betrogen; es haben Ägypten irrefgeführt die Häupter seiner Stämme.

מַעֲשָׂהוּ Werk H4639	בְּכָל- in-alle H3605	מִצְרַיִם Aegypten H4714	אֶת- (*) H0853	וְהִתְעוּ und-sie-fuehrten-irre H8582	עֹשִׂים [עֹשִׂים] H5773	רוּחַ Geist H7307	בְּקֶרְבָּהּ Mitte H7130	מִסַּךְ [מִסַּךְ] H4537	יְהוָה HERR H3068	14
							בְּקִיאוֹ: [בְּקִיאוֹ] H7910	שָׂכֹר [שָׂכֹר] H8582	כְּהִתְעוֹת irren	

Jehova hat in sein Inneres einen Geist des Schwindels ausgegossen, daß sie Ägypten irrefgeführt haben in all seinem Tun, wie ein Trunkener taumelt in seinem Gespei.

וְאִנְמוֹן: [וְאִנְמוֹן] H0100	כִּפְהָ [כִּפְהָ] H3712	וְזִנְבָּ [וְזִנְבָּ] H2180	רֹאשׁ Gift	יַעֲשֶׂה er-tut	אֲשֶׁר welcher	מַעֲשֶׂה Werk H4639	לְמִצְרַיִם zu-Aegypten H4714	יְהִיָּה wird-sein H1961	וְלֹא- und-nicht H3808	15
										ס (*)

Und von Ägypten wird keine Tat geschehen, welche Haupt oder Schwanz, Palmzweig oder Binse verrichte. -

מִפְּנֵי	וּפְחָד	וּזְחָד	כְּנָשִׁים	מִצְרַיִם	יְהִיָּה	תְּהוּא	בַּיּוֹם	16
wegen	und-Schrecken	und-zittern	wie-Frauen	Aegypten	wird-sein	jenem	an-dem-Tag	
H6440	H6342	H2729	H0802	H4714	H1961	H1931	H3117	
	עָלָיו:	מִנִּיף	הוּא	אֲשֶׁר-	צְבָאוֹת	יְהוָה	יָד-	תְּנוּפֶת
	ueber-ihn	[מִנִּיף]	er	welcher	der-Heerscharen	HERR	Hand	[תְּנוּפֶת]
			H1931			H3068	H3027	H8573

An jenem Tage werden die Ägypter wie Weiber sein; und sie werden zittern und beben vor dem Schwingen der Hand Jehovas der Heerscharen, die er wider sie schwingen wird.

אֵלָיו zu-ihm H0413	אַתָּה du H0853	יִזְכֹּר gedenken H2142	אֲשֶׁר welcher	כָּל־ alle H3605	לְחֵזָא [לְחֵזָא] H2283	לְמִצְרַיִם zu-Aegypten H4714	יְהוּדָה Juda H3063	אֶרֶץ Erde H0127	וְהָיְתָה und-war H1961	17
ס (*)	עָלָיו: ueber-ihn	יוֹעֵץ Ratgeber H3289	הוּא er H1931	אֲשֶׁר- welcher	צְבָאוֹת der-Heerscharen	יְהוָה HERR H3068	עֶצֶת Rat H6098	מִפְנֵי wegen H6440	יִפְחָד erschrecken H6342	

Und das Land Juda wird für Ägypten zum Schrecken sein. So oft jemand es bei den Ägyptern erwähnt, werden sie beben wegen des Ratschlusses Jehovas der Heerscharen, welchen er über sie beschlossen hat.

כֹּזֵעַ [כֹּזֵעַ] H8193	שִׁפְתָּהּ Lippe H1696	מִדְּבָרוֹת reden H4714	מִצְרַיִם Aegypten H4714	בְּאֶרֶץ im-Land H0776	עָרִים Staedte H2568	חֲמִשׁ fuenf H2568	יְהִי sein H1961	תְּהוּא jenem H1931	בַּיּוֹם an-dem-Tag H3117	18
ס (*)	לְאַחַת: einer H0259	יֹאמֵר er-spricht H0559	הַהֶרֶס [הַהֶרֶס] H2041	עִיר Stadt	צְבָאוֹת der-Heerscharen	לִיהוָה dem-HERR H3068	וְנִשְׁבָּעוֹת und-schwören H7650			

An jenem Tage werden fünf Städte im Lande Ägypten sein, welche die Sprache Kanaans reden und bei Jehova der Heerscharen schwören werden. Eine wird die Stadt Heres heißen.

אֶצֶל- [אצל]	וּמִצְבָּה [ומצבה]	מִצְרַיִם Aegypten	אֶרֶץ Land	בְּתוֹךְ Mitte	לַיהוָה dem-HERR	מִזְבֵּחַ Altar	יִהְיֶה wird-sein	הַהוּא jenem	בַּיּוֹם an-dem-Tag	19
H0681	H4676	H4714	H0776	H8432	H3068	H4196	H1961	H1931	H3117	
								לַיהוָה: dem-HERR	גְּבוּלָהּ Grenze	
								H3068	H1366	

An jenem Tage wird inmitten des Landes Ägypten ein Altar dem Jehova geweiht sein, und eine Denksäule nahe an seiner Grenze dem Jehova;

מִצְרַיִם Aegypten	בְּאֶרֶץ im-Land	צְבָאוֹת der-Heerscharen	לַיהוָה dem-HERR	וּלְעֵד und-zu-bis	לְאוֹת Zeichen	וְהָיָה und-es-wird-sein	20
H4714	H0776		H3068	H5707	H0226	H1961	
וְרַב und-viel	מוֹשִׁיעַ retten	לָהֶם ihnen	וַיִּשְׁלַח und-er-sandte	לְחַצִּים [לחצים]	מִפְנֵי wegen	יִהְיֶה HERR	אֶל- zu
	H3467		H7971	H3905	H6440	H3068	H0413
							H6817
							וְהִצִּילָם: und-retten
							H5337

und das wird zu einem Denkzeichen und zu einem Zeugnis sein dem Jehova der Heerscharen im Lande Ägypten. Denn sie werden zu Jehova schreien wegen der Bedrücker, und er wird ihnen einen Retter und Streiter senden und sie erretten.

בַּיּוֹם	יְהוָה	אֶת־	מִצְרַיִם	וַיֵּדְעוּ	לְמִצְרַיִם	יְהוָה	וְנִדְעָה	21
an-dem-Tag	HERR	(*)	Aegypten	und-sie-erkannten	zu-Aegypten	HERR	und-erkennen	
H3117	H3068	H0853	H4714	H3045	H4714	H3068	H3045	
וְשָׁלוּמוֹ:	לַיהוָה		נָדָר	וְנִדְרֵי-	וּמִנְחָה	זֶבַח	וְעָבְדוּ	הַהוּא
und-vergelten	dem-HERR		[נדר]	[נדרון]	und-Speisopfer	Opfer	und-dienen	jenem
	H3068		H5088	H5087	H4503	H2077	H5647	H1931

Und Jehova wird sich den Ägyptern kundgeben, und die Ägypter werden Jehova erkennen an jenem Tage; und sie werden dienen mit Schlachtopfern und Speisopfern, und werden Jehova Gelübde tun und bezahlen.

וְנִעַתָּה [ונעתה]	יְהוָה HERR	עַד- bis	וְשָׁבוּ und-sie-kehren-um	וְרָפוּא und-heilen	נִנָּחַ [ננח]	מִצְרַיִם Aegypten	אֶת- (*)	יְהוָה HERR	וְנִגַּח [ונגח]	22
H6279	H3068	H5704	H7725	H7495	H5062	H4714	H0853	H3068	H5062	
									וְרָפְאוֹם: und-heilen	
									H7495	
									לָהֶם ihnen	

Und Jehova wird die Ägypter schlagen, schlagen und heilen; und sie werden sich zu Jehova wenden, und er wird sich von ihnen erbitten lassen und sie heilen.

אֲשׁוּר	וּבֶא-	אֲשׁוּרָה	מִמִּצְרַיִם	מַסְלָה	תִּהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	23
Assyrien	und-kam	Assyrien	von-Aegypten	Strasse	wird-sein	jenem	an-dem-Tag	
H0804	H0935	H0804	H4714	H4546	H1961	H1931	H3117	
ס	אֲשׁוּר:	אֶת-	מִצְרַיִם	וְעָבְדוּ	בְּאֲשׁוּר	וּמִצְרַיִם	בְּמִצְרַיִם	
(*)	Assyrien	(*)	Aegypten	und-dienen	in-Assyrien	und-Aegypten	in-Aegypten	
	H0804	H0854	H4714	H5647	H0804	H4714	H4714	

An jenem Tage wird eine Straße sein von Ägypten nach Assyrien; und die Assyrer werden nach Ägypten und die Ägypter nach Assyrien kommen, und die Ägypter werden mit den Assyren Jehova dienen.

בְּרָכָה	וּלְאַשּׁוּר	לְמִצְרַיִם	שְׁלִישִׁיה	יִשְׂרָאֵל	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	24
Segen	und-zu-Assyrien	zu-Aegypten	[שלישית]	Israel	wird-sein	jenem	an-dem-Tag	
H1293	H0804	H4714	H7992	H3478	H1961	H1931	H3117	
						הָאָרֶץ:	בְּקֶרֶב	
						das-Land	in-der-Mitte	
						H0776	H7130	

An jenem Tage wird Israel das dritte sein mit Ägypten und mit Assyrien, ein Segen inmitten der Erde;

מִצְרַיִם	עַמִּי	בָּרוּךְ	לֹאמֵר	צְבָאוֹת	יְהוָה	בֵּרַכְוָה	אֲשֶׁר	25
Aegypten	mein-Volk	Baruch	sprechend	der-Heerscharen	HERR	segnet	welcher	
H4714		H1288	H0559		H3068	H1288		
	ס	יִשְׂרָאֵל:	וְנַחֲלָתִי	אַשּׁוּר	יָדַי	וּמַעֲשָׂה		
	(*)	Israel	und-mein-Erbe	Assyrien	Haende-von	und-von-tat		
		H3478	H5159	H0804	H3027	H4639		

denn Jehova der Heerscharen segnet es und spricht: Gesegnet sei mein Volk Ägypten, und Assyrien, meiner Hände Werk, und Israel, mein Erbteil!